

# Briefkasten

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sprachspiegel : Zweimonatsschrift**

Band (Jahr): **70 (2014)**

Heft 6

PDF erstellt am: **13.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

angeboten werden, so Leo in derzeit acht und Pons in achtzehn Sprachen. Die Übersetzungen werden oft durch Anwendungsbeispiele und weiterführende Links ergänzt. Andere Angebote glänzen durch breitere Sprachauswahl und Vernetzung, zuweilen aber nur in Jekami-Qualität. Eine Auswahl von Wörterbüchern und

Übersetzern im Mobiltelefon-Format ist jetzt via «Sprachspiegel»-App abrufbar, für Android-Handys gratis bei Google Play, für alle Betriebssysteme unter *m.sprachverein.ch*. Die meisten Angebote sind auch direkt als Apps verfügbar. Versionen für grössere Bildschirme finden sich unter der Adresse *sprachlust.ch/Wie*. dg

---

## Briefkasten

**Bearbeitet von Jilline Bornand  
und Andrea Grigoleit,  
Compendio Bildungsmedien AG  
([sprachauskunft@compendio.ch](mailto:sprachauskunft@compendio.ch))**

**Frage:** Beim Redigieren eines Manuskripts bin ich auf folgende Formulierung gestossen: Er ist «Vater **eines der Bauleute**». Gemeint ist, dass es einige Bauleute gibt, und unter denen gibt es eine Person, von deren Vater die Rede ist. Aber: Ist das korrektes Deutsch?

**Antwort:** Sie haben uns hier in der Tat eine interessante und knifflige Frage gestellt. Wir haben die verschiedensten Nachschlagewerke konsultiert und uns Zweitmeinungen eingeholt. Trotz alledem sind wir auf keine eindeutige Antwort gekommen. Wir können jedoch Folgendes sagen:

Die Konstruktion «Vater eines der Bauleute» kann nicht als falsch bezeichnet werden. Sie tönt jedoch für unser Sprachgefühl sehr ungewöhn-

lich. Dies wohl nicht zu Unrecht. Es lässt sich nämlich als Argument gegen die Konstruktion anführen, dass von «Bauleute» kein Singular existiert und daher auch nicht zu entscheiden ist, ob es «Vater einer der Bauleute» oder «eines der Bauleute» heissen muss.

Auf alle Fälle würden wir die Konstruktion mit «von» empfehlen, die den sächlich-männlichen Anklang von «eines» umgeht: «Vater *von einem der Bauleute*». Darüber hinaus wäre es vorteilhaft, je nach Kontext zu präzisieren, um was für Leute es sich genau handelt, also zum Beispiel um die Bauarbeiter oder die Bauherren. So könnte man eine grammatisch sicher richtige Verbindung auch ohne «von» herstellen, wie «Vater *eines der Bauarbeiter*».

Hier erweist sich wieder die Offenheit des Systems Sprache. Nicht alles scheint sich festlegen zu lassen, und so bleibt dem produktiven und kreativen Sprachgebrauch stets etwas Spielraum.

**Frage:** Wir diskutieren auf der Redaktion heftigst über das **Genus von Flugzeugnamen**. Laut Duden Nr. 9 sind diese in der Regel weiblich: Die Dornier X. Die Boeing 727. Die Douglas DC-9. Wie steht es aber bei Pilatus Porter PC-6? Ich tendiere zu: die Pilatus Porter, die Pilatus Porter PC-6. Der Hersteller sagt: der Pilatus Porter, aber die PC-6. Wie verbindlich sind solche Aussagen?

*Antwort:* Wir empfehlen in diesem Fall den gleichen Genus wie der Hersteller: *der Pilatus Porter* (gemäß Duden 9, Richtiges und gutes Deutsch: «Bestimmte Bezeichnungen, denen ein gewöhnliches Substantiv zugrunde liegt, haben dessen Genus: der Eurofighter, der Airbus. Ähnlich bei Wortteilen und Endungen: der Eurocopter», da man ja auch der Porter/Träger sagen würde).

Auch bei PC-6 ist es besser, den Angaben des Herstellers zu folgen und *die PC-6* zu schreiben, um eine Falschlesung der Abkürzung PC als Personal Computer zu vermeiden. Darüber hinaus lässt sich hier auch wieder die Regel anwenden, dass Flugzeugtypen grundsätzlich Feminina sind.

**Frage:** In einem Text steht: «**Ich, die rasch einen Pullover anzieht**, [...] öffne die Tür». Ich hätte erwartet: «Ich, die rasch einen Pullover anziehe». Was ist richtig, 3. oder 1. Person Singular? Beide Versionen? Oder ist

das, was ich erwartet habe, schlichtweg falsch?

*Antwort:* Das Beispiel «Ich, die rasch einen Pullover *anzieht*, [...] öffne die Tür» ist richtig.

Die Regel dazu lautet (Duden 9, «ich»): Die Personalform des Verbs eines an «ich» angeschlossenen Relativsatzes steht in der 3. Person Singular, wenn das Personalpronomen nicht wiederholt wird: «Ich, der/die sich immer bemüht, ...» Wird das Personalpronomen dagegen im Relativsatz wiederholt, erscheint das Verb in der 1. Person Singular: «Ich, der/die ich mich immer bemühe, ...».

Nur wenn es hiesse: «Ich, die ich rasch einen Pullover *anziehe*, ...», stünde demnach das Verb in der 1. Person Singular, wie Sie es erwartet haben.

**Frage:** Ich bitte Sie um eine Mitteilung, ob das Substantiv «**Kindheit**» **auch im Plural** gebraucht werden kann oder nicht.

*Antwort:* Das Substantiv «Kindheit» kann *nicht im Plural* gebraucht werden, da es sich um ein Abstraktum, einen ungegliederten Allgemeinbegriff handelt, wie auch Glück, Pech, Vertrauen, Wärme etc. Man bezeichnet diese Art von Substantiven auch als ein Singularetantum (unter diesem Suchwort auf [www.canoo.net](http://www.canoo.net)).